



Ein Wegweiser für Schulen zur Förderung der Schulsprache(n)

Begriffsklärung: Schulsprache – Bildungssprache - Unterrichtssprache

Der Begriff „Schulsprache“ ist in der Literatur nicht eindeutig definiert. Im WEGWEISER wird die Definition des englischen Begriffs „Language(s) of schooling (Europarats 2016¹)“ benutzt. Gemäss dieser Definition sind mit Schulsprache(n), die Sprachen gemeint, die in der Vermittlung des Wissens und Könnens in einer Schule zum Einsatz kommen. Dies ist (sind) in den meisten Fällen die nationale(n) Sprache(n) eines Landes. So sind Schulsprachen je nach Schulort z.B. Deutsch in Österreich, Finnisch in Finnland, Bosnisch in Bosnien und Herzegowina, etc.

In der Schule werden verschiedene Register der Schulsprache(n) unterrichtet, sowie Kompetenzen in Teilbereichen (wie Sprechen, Schreiben, Lesen oder Hören). Die Kompetenzen, welche für den Schulerfolg der Schülerinnen und Schüler sowie für ihre Teilhabe in der Gesellschaft notwendig sind, gehen weit über dem alltäglichen Sprachgebrauch hinaus. Zusätzlich zu den unterschiedlichen Bedeutungen, die Wörter je nach Kontext haben können (z.B. das Wort „Lösung“ hat im Chemieunterricht eine andere Bedeutung als im Mathematikunterricht), gibt es auch spezifische Formulierungen, welche in fachlich definierten Situationen angewendet werden. Die Verwendung des "Passivs" in Sachtexten ist ein klassisches Beispiel dafür. Die hier erwähnten Kompetenzen und der spezifische Wortschatz in der Schulsprache werden durch andere² als Bildungssprache definiert.

Die Sprachen, die in der Schule als separates Fach unterrichtet werden (z.B. Englisch in Deutschland), gehören nicht zu den Schulsprachen, solange sie nicht in einer Schulungsform verwendet werden, die als "immersiv" bezeichnet werden und dann auch für die Vermittlung anderer Fächer eingesetzt werden. Auch die Erstsprachen der Schülerinnen und Schüler gehören nicht dazu, obwohl sie in der Förderung der Kompetenzen in den Schulsprachen eine wichtige Rolle spielen.

Die Förderung der Schulsprache mit all ihren Sprachregistern und Funktionen ist nicht nur in den "Sprach-Fächern", sondern in allen Fächern wichtig und notwendig. Zudem kann die Schulsprache auch ausserhalb des Unterrichts gefördert werden (wie z.B. durch Bibliotheksbesuche). Hier erfolgt auch eine der Abgrenzungen zur Unterrichtssprache. Unterrichtssprache kann in den

¹ Beacco, J.-C., Fleming, M., Goullier, F., Thürmann, E., & Vollmer, H. (2016). *The language dimension in all subjects: a handbook for curriculum development and teacher training*. Strasbourg: Council of Europe

² Gogolin, I. (2010). Was ist Bildungssprache? Grundschulunterricht Deutsch. www.grundschulunterricht.de





meisten Fächer mit Schulsprache gleichgesetzt werden, ist in den sogenannten "Fremdsprachen-Fächern" oder im herkunftssprachigen Unterricht jedoch eine andere.

Für weiterführende Diskussionen der Terminologie zu „Schulsprache(n)“, „Unterrichtssprache(n)“ und „Bildungssprache(n)“ im Kontext der Arbeit des Europäischen Fremdsprachenzentrum des Europarates siehe die folgenden Ressourcen:

- [Die Bildungs- und Unterrichtssprache im Kontext von Diversität lehren - Lehr- und Lernmaterialien für die Lehrer innenbildung](#) (MALEDIVE)
- [Mehrheitssprachenunterricht als Basis für plurilinguale Erziehung](#) (MARILLE)

